

Фонетические характеристики немецких гласных в спонтанной речи российских немцев Кировской области

О. В. Байкова¹, О. Н. Обухова², А. В. Казаков³

¹ доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой лингвистики и перевода,
Вятский государственный университет. Россия, г. Киров.

ORCID: 0000-0002-4859-8553. E-mail: olga-baykova@yandex.ru

² кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода,
Вятский государственный университет. Россия, г. Киров. E-mail: usr11658@vyatsu.ru

³ кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода,
Вятский государственный университет. Россия, г. Киров. E-mail: usr11495@vyatsu.ru

Аннотация: в данной статье авторами рассматривается фонетический аспект немецкой разговорной речи, что в последнее время становится объектом исследования как российских, так и зарубежных ученых.

Целью статьи является представление результатов экспериментально-фонетического исследования фонетических характеристик немецких гласных в спонтанной речи российских немцев, проживающих на территории Кировской области. Экспериментально-фонетическое исследование немецких гласных в неподготовленной речи позволило рассмотреть некоторые особенности в количественной и качественной модификации гласных. Необходимо отметить, что для исследования модификации гласных большой интерес представляет сравнительное изучение разных уровней нормы, в частности сравнение спонтанной речи с подготовленными видами речи, например чтением.

На основании анализа модификации гласных в спонтанной речи российских немцев можно сделать вывод о том, что в условиях спонтанной речи гласные фонемы немецкого языка характеризуются большей вариативностью, чем при подготовленной речи, например при чтении. На степень модификации гласных в первую очередь оказывает влияние их позиция в синтагме, во фразе и в более крупных единицах устного текста. На модификацию гласных также оказывает влияние недостаточно отчетливая артикуляция, что приводит к количественной и качественной редукции гласных, к сокращению длительности долгих гласных.

Данное исследование вносит вклад в немецкую диалектологию, обогащая как теорию и типологию островных, сохраняющих архаические черты диалектов, так и теорию и практику научно обоснованной языковой политики и сохранения языка. Результаты исследования могут быть интересны ученым, занимающимся изучением фонетического аспекта немецких островных диалектов.

Ключевые слова: неподготовленная речь, фонетический аспект, модификация гласных фонем.

В настоящее время достаточно много научных работ посвящено исследованию немецкой разговорной речи, однако в основном изучение происходит в области лексики и синтаксиса [ср. 2]. В последнее же время, в связи с общей тенденцией современной лингвистики изучать фонетические характеристики неподготовленной речи, фонетический аспект разговорной речи становится объектом исследования и в работах германистов. Среди них следует в первую очередь назвать Г. Мейнгольда, монография которого «Deutsche Standardausprache: Lautschwächungen und Formstufen» посвящена реализации фонем в разных стилях речи [8]. В своей монографии автор указывает «на разную частотность коартикуляторно-ассимилятивных явлений, ослаблений и редукции звуков». В результате своих исследований Г. Мейнгольд доказывает, что «...индикатором определенного стиля может служить степень редукции конечных слоговых структур эп, эм, эл, эг, частотность таких явлений, как фрикатизация смычных согласных, оглушение звонких согласных, озвончение глухих согласных, выпадение звуков, а также распространенность в речи “слабых форм”» [8, с. 13]. Фоностилистические характеристики речи Г. Мейнгольд рассматривает через призму немецкой орфоэпии. В своей работе ученый также ставит вопрос «о соотношении нормы и действительных реализаций» [8, с. 20]. Изучение данной проблемы должно способствовать уточнению и полному пересмотру имеющихся норм, при установлении которых в первой половине XX в. явления разговорной речи как явления «сниженного стиля» кодификаторами полностью игнорировались. Такое положение дел, по словам Г. Мейнгольда, «...до сих пор остается реальностью при ко-

дификации произношения в ФРГ. Однако это противоречит наметившейся демократизации языка в разговорной речи вследствие проникновения из обиходной речи в литературный язык не только слов и синтаксических конструкций, но и фонетических особенностей, подлежащих описанию...» [8].

Отличительными чертами работы Г. Мейнгольда являются подробный анализ артикуляторных характеристик немецких фонем, установление частотности некоторых модификаций звуков в разных стилях речи, а также сравнение фонетики устной речи с модифицированной произносительной нормой. При этом ученый не рассматривает модификацию звуков в акустическом аспекте.

Комплексный же подход к изучению вариативности немецких финальных слоговых структур в разговорной речи представлен в работе Г. Л. Лысенко «Фонетическая вариативность слога в немецкой разговорной речи», в которой на основе акустического и перцептивного анализа немецкой разговорной речи автор показывает «...значительные модификации слога, приводящие к тому, что набор аллофонов гласных и согласных фонем, реализующихся в рамках слога и на стыках слогов, в разговорной речи оказывается шире, чем в кодифицированном стандартном произношении...» [5, с. 2].

В немецкой фонетике изучение модификаций гласных имеет давние традиции. Еще Э. Сиверс писал, что «...строгая систематизированная фонетика должна начинать изучение предложения как объекта, который один только дан в речи и доступен для прямого наблюдения...». Ученый подчеркивал, что отдельный звук может принимать в предложении самое различное оформление [11, с. 8].

С развитием экспериментальной фонетики появились работы, подтверждающие, что в речи не существует звуков, имеющих постоянные артикуляторные и акустические характеристики, однако происходит наложение артикуляций [ср. 10]. Применение техники спектрального анализа сделало возможным изучение соответствия акустической и артикуляторной характеристик гласных. На основании данных спектрального анализа и кинорентгена Э. И. Лысенко в своей работе «Модификация гласных современного немецкого литературного языка: Задний ряд» установил, что «...наибольшее влияние на немецкие гласные заднего ряда имеют переднеязычные согласные, более слабое – заднеязычные, и самое слабое – губные...» [6]. Дальнейшие исследования подтвердили, что место образования соседних согласных существенно влияет на качественные характеристики гласных, тогда как способ образования обуславливает модификацию их количественных характеристик.

Вопрос о модификации фонем находится в центре внимания многих российских и зарубежных ученых. Сложность рассмотрения этого вопроса, связь его, с одной стороны, с физиологией, а с другой – с языковой традицией осознается современной фонетикой и требует проведения многосторонних исследований. Л. Р. Зиндер писал: «Проблема модификации фонем или, точнее говоря, проблема механизма образования обязательных аллофонов должна решаться, как и все фонетические вопросы, исходя из тезиса о диалектическом единстве произносительно-слухового и фонематического аспектов, в котором ведущая роль принадлежит последнему» [3, с. 213].

С позиции вариативности нормы подходят к рассмотрению вопроса модификации звуковой стороны речи Г. Мейнгольд и Э. Шток. Г. Мейнгольд, например, различает «...в немецком стандартном произношении два стилистических уровня: возвышенный и разговорный. В свою очередь, разговорный уровень нормы включает в себя две ступени – высокого и небрежного разговорного стиля. В той или иной мере всем уровням немецкого стандарта свойственны редукции, которые появляются в местах, где особенно ускоряется темп (аллегро-формы, престо-формы). Разговорной же речи редукции свойственны в большей степени. В поисках критерия фонетического различия двух разговорных стилей автор приходит к выводу о том, что они различаются в основном темпом произнесения малоинформативных, неударных слов (артикли, предлоги, личные местоимения) и заударных слогов знаменательных слов...» [ср. 9].

Для дальнейшего изучения модификации гласных большой интерес представляет сравнительное изучение разных уровней нормы, в частности сравнение спонтанной речи с подготовленными видами речи, например чтением.

На основе работы Г. Мейнгольда нами были проанализированы фонетические характеристики немецких гласных в спонтанной речи российских немцев, проживающих на террито-

рии Кировской области, в частности в поселке Созимский Верхнекамского района Кировской области. Данный поселок выбран не случайно: численность немецкого населения в нем намного выше, чем в других немецких поселениях исследуемого региона; кроме того, российские немцы этого населенного пункта в полной мере сохранили свои диалекты и активно пользуются ими в повседневной жизни [1, с. 5].

Наше экспериментально-фонетическое исследование немецких гласных в неподготовленной речи позволило рассмотреть некоторые особенности в количественной и качественной модификации гласных.

Как справедливо отмечает Р. К. Потапова, «один из кардинальных вопросов фонологии – это вопрос о характере внутренней структуры фонологической системы, в какой мере поляризованы две основные фонологические зоны – вокализм и консонантизм» [7, с. 16].

Для установления относительной частотности гласных по отношению к согласным фонемам в связном тексте мы выбрали из рассматриваемого языкового материала три различных текста на бытовую тематику, в которых содержалось около 1 700 фонем.

Текст 1

...də' zɛdloŋ vo:rɔdə kpout ən... ənfak...ənt tsvontzə ja:r, ɛnt tsvontzə ja:r... hɛ:r vo:r main pruətr...hatə ən fro: fon hɛ:r, də' vo:r os oðɛsə' hiər hɛ:r jə'ʃikt... ən drɔisək ja:r, vor drə' ja:r... naənəntsvontsək so' vor drəi ja:r olt, ɛ:rft zə' zɛ:bnəntsvontsək ja:r vo:r hiər hɛ:r jə'ʃik... ən... də' hā:tə' oləs ən də' vo:rə' hɛ:r os gorkovkbj:t... os arzamas... hiər hɛ:r jə'ʃikt. ən das vo:r so' vo:r fɛləixt ɛ:tvəs raiçər o:dr vɛ:zo' vos ondrəs ənkɛ:n... ən də' hā:tə' oləs khbout... zo' vo:r də' zɛdloŋ zo'... də' tsəit əft forbəi...dr volt əft oskəxɑ:kt vordə... ds vo:r khj:vrvolt dr tonənvolt... oləs na:x dɪ:zn... əft də'... zɛn də' flantsə' da'... kut kva:ksə'...

Текст 2

...nu... ɪç bən ən də' foul jə'gaŋ... ha:p zɪ'bn khla:sə gəɛndət hiər ən də' foul... ən dan vo:rə vɪər tsvəi... tsvəi... ən də' volt jə'gaŋ... ondrə arvəit v:t kənə... nu... ən kolxos ha:t gə arvəit dr bruədr ən də' fʋɛastə... də' fʋɛastə... də' vo:r ən lespromxos... nu... ən volt ... ɛa vo:r zɛktsən... axtsən... kə'lometr fon hiər...ɛs vo:rn ox tsvəi bəra:kn ən dort hā:m klɛpt də' mənɾ alənəç ən də' frouns alənəç... ən əinməl ən tsvəi vo:xən zən zə' tso' hous jə'gaŋ... vɪəl ondrəs khontə nɪç... ən arvəit... nox hous morgəns frɪ' bs o;bəd ʃpɛt... bs tsɛn ʃtundə' hā:m zə' kəarvəit... dan vo:r zo' əinə tsəit... ən də' komendatura v:r... mən mus ɪmə komendatura...

Текст 3

...ɛ:ft ha:t mə' jəfriəbə main halpfvɛstr... zə' ha:t dort jəhəirət ən rɛçtoutʃə ən ɪ:rən na:mə'...və' zə' ha:t jəza:xt mət ɪ:rəm man... ɪ:rə mutə' ha:t nox klɛpt...tzva: mainə tā:tə mainə mutə' ɪ:rə fʋɛstr... ha:m ɛ:mə' of ɪ:r kʃriəbə...bəs zɛptzəç... ənzɛptzəç ha:m zə' mə' kʃriəbə... ɪç zol nɪç ʃrəibn... bəs ən nə' ənfrikt komt... ən dəitʃlant fɪ:l... dort ox bəkā:ntə zən fon onsərə' dorf fɪ:l ha:m və' dort fon hiər...ha:m ox dort zu:xn lasə... a:vr ɪç ha:p nɪç kfundə... vo' zə' zən gəbliebə... wɛn zə' am lɛ:bn vo:rən...ha:m zə' mə' jəfriəbə...ɪç ha:p garbəit. hiər vo:r ənzɪmovkə'. vɪ:rtsən kə'lometər. Vot, ən volt ha:p ɪç nɪç garbəit, vɪəl mɪç hā:m zə' nɪç gnomə', ɪç hɛ:r ʃlɛçt, vɪəl ɪç bɛn kortziçtəç...

В первом тексте, состоящем из 512 фонем (100%), насчитывается гласных монофтонгов – 150 (29,6%), из них долгих гласных – 55 (9,9%), кратких гласных – 95 (19,7%), дифтонгов – 31 (6,4%), согласных – 331 (64%). Во втором тексте, состоящем из 508 фонем (100%), насчитывается гласных монофтонгов – 164 (32,3%), из них долгих гласных – 61 (12,3%), кратких гласных – 103 (20%), дифтонгов – 32 (6,7%), согласных – 312 (61%). Третий текст, состоящий из 443 фонем (100%), включает в себя гласных монофтонгов – 143 (31,6%), из них долгих гласных – 40 (10,1%), кратких гласных – 103 (21,5%), дифтонгов – 27 (6,4%), согласных – 273 (62%).

Как показал анализ, вариативность гласных связана с характером синтагматического членения того или иного текста, с особенностью выделения нового, с экспрессивностью [ср. 4]. Темп произношения в спонтанной речи не стабилен, в отличие от чтения, где мы наблюдаем более равномерный, с регулярным замедлением на слове, стоящем под синтагматическим ударением (обычно в конце синтагмы). В исследуемых текстах очень заметно различие по темпу в произнесении важного и неважного: для выделения важного происходит замедление темпа, речь становится ярче, эмоциональнее.

В исследуемых текстах встретились все долгие гласные, среди которых безударные долгие гласные стояли в первом и втором предударных слогах, а также в первом и втором заударных слогах. Следует отметить, что длительность гласного уменьшалась в соответствии с удалением слога от ударения: гласный второго заударного слога менее длителен, чем гласный первого заударного слога.

Неударные долгие гласные характерны своей качественной редукцией, что более заметно в спонтанной речи, чем во время чтения. Сравним, например, предударные гласные заднего ряда, которые в спонтанной речи более открыты, продвинуты вперед и менее лабиализованы, что нельзя сказать о подобных гласных в процессе чтения. Что касается предударных гласных переднего ряда, необходимо отметить, что при удалении гласных от ударения они становятся более открытыми и менее передними. Данное явление также ярче выражается в спонтанной речи, чем при чтении.

При рассмотрении модификации дифтонга [æ], который часто встречается в речи в безударной позиции – в неопределенном артикле, следует отметить, что в исследуемых текстах наблюдается две его модификации. В безударном слоге дифтонг сокращается по длительности и звучание его приближается к монофтонгу [e] (подобная редукция встретилась в спонтанной речи в 10 случаях) и монофтонгизация дифтонга в неопределенном артикле подобная [a] (в семи случаях). Первая более сильная редукция является разговорной особенностью, охватывающей почти все диалектные области от южно- до северно-немецких. Вторая же, как отмечают Г. Мейнгольд и Э. Шток, «...характерна для аллегровых форм стандартного произношения...» [ср. 9].

В безударных суффиксах, приставках встречается редуцированный [ə] (20% от всего числа гласных в рассматриваемых текстах), который подвергается частому выпадению. В спонтанной речи данное выпадение происходит значительно чаще, чем при чтении.

Следующее явление, характерное для редукции исследуемого материала, – это отсутствие твердого приступа гласных. В наших материалах твердый приступ присутствует всегда в начале слов под синтагматическим и логическим ударением, а также в абсолютном начале фразы и после паузы в абсолютном начале синтагмы. В начале безударных служебных слов, в начале знаменательных слов, не несущих синтагматического ударения, твердый приступ часто отсутствует (в спонтанной речи – в 80 произнесениях – 90% случаев).

Итак, на основании анализа модификации гласных в спонтанной речи российских немцев Кировской области можно сделать вывод о том, что в условиях спонтанной речи гласные фонемы немецкого языка характеризуются большей вариативностью, чем при подготовленной речи, например чтении. На степень модификации гласных спонтанной речи в первую очередь оказывает влияние их позиция в синтагме, во фразе и в более крупных единицах устного текста. На модификацию гласных также оказывает влияние недостаточно отчетливая артикуляция, что приводит к количественной и качественной редукции гласных, к сокращению длительности долгих гласных.

Все сказанное позволяет сделать вывод, что для спонтанной речи характерна большая вариативность звуковых единиц, приводящая к увеличению набора аллофонов конкретных фонем.

Список литературы

1. Байкова О. В. Функционирование немецких диалектов в условиях межъ- и внутриязыкового взаимодействия в рамках языкового острова (теоретические проблемы и полевые исследования в Кировской области) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Киров : Изд-во ВятГУ, 2012.
2. Девкин В. Д. Немецкая разговорная речь. Синтаксис и лексика. М., 1979.
3. Зиндер Л. Р. Общая фонетика. М. : Высш. шк., 1979.
4. Зыкова М. А. Вариативность согласных и гласных немецкого языка в спонтанной речи и чтении // Фонетика спонтанной речи. Л. : Изд-во ЛГУ, 1988.
5. Лысенко Г. Л. Фонетическая вариативность слога в немецкой разговорной речи : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1982.
6. Лысенко Э. И. Модификация гласных современного немецкого литературного языка: Задний ряд : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Киев, 1971.
7. Потапова Р. К. Сегментно-структурная организация речи (экспериментально-фонетические исследования) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Л., 1981.
8. Meinhold G. Deutsche Standardaussprache: Lautschwächungen und Formstufen. Jena, 1973.
9. Meinhold G., Stock, E. Phonologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1980.
10. Menzerath P., de Lacerda A. Koartikulation, Steuerung und Lautabgrenzung. Berlin, 1933.
11. Sievers E. Grundzüge der Phonetik. Leipzig, 1885.

Phonetic characteristics of German vowels in the spontaneous speech of Russian Germans in the Kirov region

O. V. Baykova¹, O. N. Obukhova², A. V. Kazakov³

¹ Doctor of philological sciences, associate professor, head of the Department of linguistics and translation, Vyatka State University. Russia, Kirov. ORCID: 0000-0002-4859-8553. E-mail: olga-baykova@yandex.ru

² PhD of philological sciences, associate professor of linguistics and translation, Vyatka State University. Russia, Kirov. E-mail: usr11658@vyatsu.ru

³ PhD of philological sciences, associate professor of linguistics and translation, Vyatka State University. Russia, Kirov. E-mail: usr11495@vyatsu.ru

Abstract: in this article, the authors discuss the phonetic aspect of German colloquial speech, which has recently become the object of research of both Russian and foreign scholars.

The aim of the article is to present the results of an experimental-phonetic study of the phonetic characteristics of German vowels in the spontaneous speech of Russian Germans residing on the territory of the Kirov region. Experimental-phonetic study of German vowels in an unprepared speech allowed us to consider some features in the quantitative and qualitative modification of vowels. It is of great interest for vowel modification analysis to conduct a comparative study of different levels of the norm, in particular to study a comparison of spontaneous speech with prepared types of speech, for example, reading.

It should be apparent from analysis of the vowel modification in the spontaneous speech of Russian Germans, that the vowel phonemes of the German language are more variable in a spontaneous speech than in an unprepared one, for example, in reading. The degree of vowels' modification is primarily influenced by their position in the syntagm, in the phrase and in larger units of the oral text. The modification of vowels is also influenced by insufficiently distinct articulation, which leads to quantitative and qualitative reduction of vowels and shortening of long vowels.

This study contributes to German dialectology, enriching both the theory and typology of island dialects, where archaic features are still in evidence, and the theory and practice of scientifically sound language policy and language preservation. The results of the study may be of interest to scientists involved in the study of the phonetic aspect of German island dialects.

Keywords: unprepared speech, phonetic aspect, modification of vowel phonemes.

References

1. Bajkova O. V. *Funkcionirovanie nemeckih dialektov v usloviyah mezh- i vnutyazykovogo vzaimodejstviya v ramkah yazykovogo ostrova (teoreticheskie problemy i polevye issledovaniya v Kirovskoj oblasti) : avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk* [Functioning of German dialects in the conditions of inter-and intra-language interaction within the framework of the language island (theoretical problems and field studies in the Kirov region): abstr. dis. ... Dr philol. sciences']. Kirov. Publishing house of VyatSHU. 2012.
2. Devkin V. D. *Nemeckaya razgovornaya rech'. Sintaksis i leksika* [German speaking. Syntax and vocabulary]. M. 1979.
3. Zinder L. R. *Obshchaya fonetika* [General phonetics]. M. Vysshaya shkola. 1979.
4. Zyкова M. A. *Variativnost' soglasnyh i glasnyh nemeckogo yazyka v spontannoј rechi i chtenii* [Variability of consonants and vowels of the German language in spontaneous speech and reading] // *Fonetika spontannoј rechi – Phonetics of spontaneous speech*. L. Publishing house of LSU. 1988.
5. Lysenko G. L. *Foneticheskaya variativnost' sloga v nemeckoj razgovornoј rechi : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Phonetic variation of syllable in German colloquial speech: abstr. dis. ... PhD in phil. sciences]. M. 1982.
6. Lysenko E. H. *Modifikaciya glasnyh sovremennogo nemeckogo literaturnogo yazyka: Zadnij ryad : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Vowel modification of the modern German literary language: Back row: abstr. dis. ... PhD phil. sciences]. Kiev. 1971.
7. Potapova R. K. *Segmentno-strukturnaya organizaciya rechi (ehksperimental'no-foneticheskie issledovaniya) : avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk* [Segmental-structural organization of speech (experimental-phonetic studies): abstract. dis. ... Dr philol. sciences]. L. 1981.
8. Meinhold G. *Deutsche Standardausprache: Lautschwächungen und Formstufen*. Jena, 1973.
9. Meinhold G., Stock E. *Phonologie der deutschen Gegenwartssprache*. Leipzig, 1980.
10. Menzerath P., de Lacerda A. *Koartikulation, Steuerung und Lautabgrenzung*. Berlin, 1933.
11. Sievers E. *Grundzüge der Phonetik*. Leipzig, 1885.